

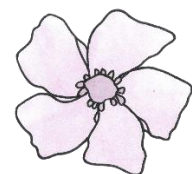
Christine Röll

Reseña del Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo



Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo
Fundación Santa María-Ediciones sm (abril de 2011)

<https://www.teaching-english-and-spanish.de/>



Reseña del Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo

Para hablar o escribir una lengua correctamente no es suficiente saber qué significan las palabras. También es necesario saber cómo se combinan o sea qué palabras forman una colocación. Los modelos de colocación más frecuentes en español son los siguientes:

- Verbo + (artículo) + sustantivo, por ejemplo *ejercer un trabajo*
- Verbo + preposición + sustantivo, por ejemplo *trabajar a destajo* o *ponerse de acuerdo*
- Sustantivo + adjetivo, por ejemplo *un trabajo rutinario*
- Sustantivo + preposición + sustantivo, por ejemplo *ponerse de acuerdo*

Las palabras que forman una colocación no siempre coinciden en los idiomas y por eso es difícil para un estudiante del español decidir qué palabras puede combinar. En español, por ejemplo, se usa *brutal* con un suceso o impacto, mientras que *bruto* se usa con personas. Es útil tener a mano una herramienta que permite encontrar las combinaciones de palabras para usar la lengua con naturalidad y expresarse de forma precisa. El *Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo* es un proyecto dirigido por Ignacio Bosque, catedrático y miembro de la Real Academia Española. Se ha recopilado a base de un corpus de prensa española y americana que contiene más de 250 millones de palabras y procede de 68 fuentes periodísticas distintas. Ofrece casi 400.000 combinaciones comunes de palabras bajo más de 14.000 entradas. El libro, que es de fácil y rápida consulta, no es un diccionario convencional porque no contiene definiciones. No obstante, si un vocablo tiene varias acepciones, se explica cada una con un sinónimo. Si es necesario, se ejemplifica el uso de la colocación con una frase.